

Job

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: 1
und-er-sprach Elifas und-er-antwortete
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

Und Eliphas, der Temaniter, antwortete und sprach:

הֲנִסָּה רָבָר אֵלַיךָ תִּלְאַהּ וַעֲזָר בְּמִלִּין מִי יוֹכֵל: 2
[הנסה] redete zu-dir [תלאה] [ועזר] Wort wer vermochte
[H3201](#) [H4310](#) [H4405](#) [H6113](#) [H3811](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5254](#)

Wenn man ein Wort an dich versucht, wird es dich verdrießen? Doch die Worte zurückzuhalten, wer vermöchte es?

הִנֵּה יִסְרְתָּ רַבִּים וַיָּדִים רַפּוֹת תַּחֲזֹק: 3
siehe [יסרת] viele und-Hand [רפות] staerkte [תחזק]
[H3256](#) [H2009](#) [H3027](#) [H7504](#) [H2388](#)

Siehe, du hast viele unterwiesen, und erschlaffte Hände stärktest du;

בּוֹשֵׁל יָקִימוּן מִלֵּיךְ וּבְרָכִים כְּרַעוֹת תֵּאֱמָן: 4
strauchelte stand-auf Wort [וברכים] [כרעות] [תאמן]
[H3782](#) [H4405](#) [H1290](#) [H3766](#) [H0553](#)

den Strauchelnden richteten deine Worte auf, und sinkende Knie hast du befestigt.

כִּי וַעֲתָה תָּבוֹא אֵלַיךָ וְתִלְאַ וְתַנֵּעַ עָרִיךָ וְתִבְהֵל: 5
denn nun du-kommst zu-dir [ותלא] [ותנע] [עריך] [ותבהל]
[H6258](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3811](#) [H5060](#) [H5704](#) [H0926](#)

Doch nun kommt es an dich, und es verdrießt dich; es erreicht dich, und du bist bestürzt.

הֲלֹא יִרְאָתְךָ כְּסִלְתָּךְ תִּקְוֹתֶךָ וְתָם דִּרְכֶּיךָ: 6
ist-nicht Furcht [כסלתך] Hoffnung und-untadelig [ותם] deine-Wege [דרכיך]
[H3808](#) [H3374](#) [H3690](#) [H8537](#) [H1870](#)

Ist nicht deine Gottesfurcht deine Zuversicht, die Vollkommenheit deiner Wege deine Hoffnung?

זָכַר- נָא מִי הוּא נָקִי אָבָר וְאִיפָּהּ יִשְׁרִים נִכְחָדוּ: 7
gedachte doch wer er [נקי] [אבר] [ואיפה] [ישרים] [נכחדו]
[H2142](#) [H4994](#) [H4310](#) [H1931](#) [H0006](#) [H0375](#) [H3477](#) [H3582](#)

Gedenke doch: Wer ist als Unschuldiger umgekommen, und wo sind Rechtschaffene vertilgt worden?

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי וְחָרָשִׁי אֵוֹן וְזָרַעַי עֲמָל יִקְצְרֶהוּ: 8
wie-welcher ich-sah [חרשי] Unheil [און] [זרעי] [עמל] [יקצרהו]
[H7200](#) [H0205](#) [H2232](#) [H5999](#)

So wie ich es gesehen habe: die Unheil pflügen und Mühsal säen, ernten es.

מִנְשַׁמַּת אֱלֹהִים יֵאָבְדוּ וּמִרוּחַ אָפוּ יִכָּלוּ: 9
[מנשמת] Gott ging-zugrunde und-von-Geist Zorn vollendete [יכלו]
[H5397](#) [H0433](#) [H0006](#) [H7307](#) [H0639](#) [H3615](#)

Durch den Odem Gottes kommen sie um, und durch den Hauch seiner Nase vergehen sie.

10 שֹׁאֲנֵת אֲרִיָּה וְקוֹל שֹׁחַל וְשֵׁנִי כְּפִירִים נִתְּעוּ:
[שֹׁאֲנֵת] Loewe und-Stimme [שֹׁחַל] und-Zahn [כְּפִירִים] [נִתְּעוּ]
H7581 H7826 H8127 H5421

Das Brüllen des Löwen und des Brüllers Stimme sind verstummt, und die Zähne der jungen Löwen sind ausgebrochen;

11 לִישׁ אֲבָר מְבִלִי טָרַף וּבְנֵי לְבִיא יִתְפָּרְדּוּ:
[לִישׁ] ging-zugrunde [אֲבָר] ohne [טָרַף] Raub [וּבְנֵי] und-Soehne-von [לְבִיא] [יִתְפָּרְדּוּ]
H3918 H0006 H1097 H2964 H6504

der Löwe kommt um aus Mangel an Raub, und die Jungen der Löwin werden zerstreut.

12 וְאֵלַי דָּבַר יִנְגַּב וְנִתְּקָה אָזְנִי שָׁמַיִן מִנְהוּ:
und-zu-mir redete [יִנְגַּב] [וְנִתְּקָה] und-nahm [אָזְנִי] Ohren-von [שָׁמַיִן] von [מִנְהוּ]
H0413 H1697 H1589 H3947 H0241 H8102

Und zu mir gelangte verstohlen ein Wort, und mein Ohr vernahm ein Geflüster davon.

13 בְּשֵׁעִפִּים מְחֻזְּנוֹת לַיְלָה בְּנֶפֶל תִּרְדָּמָה עַל-אֲנָשִׁים:
[בְּשֵׁעִפִּים] [מְחֻזְּנוֹת] Nacht [לַיְלָה] in-fiel [תִּרְדָּמָה] [עַל-] Maenner [אֲנָשִׁים]
H2384 H3915 H5307 H8639 H0376

In Gedanken, welche Nachtgesichte hervorrufen, wenn tiefer Schlaf die Menschen befällt,

14 פָּחַד קָרְאֵנִי וְרַעְדָּה וְרַב עֲצָמוֹתַי הִפְחִיד:
Schrecken [קָרְאֵנִי] [וְרַעְדָּה] [וְרַב] und-viel [עֲצָמוֹתַי] meine-Knochen [הִפְחִיד]
H6343 H7122 H7461 H7230 H6106 H6342

kam Schauer über mich und Beben, und durchschauerte alle meine Gebeine;

15 וְרוּחַ עַל-פָּנַי יַחֲלֶף תְּסִמֵּר שְׁעֵרַת בְּשָׂרִי:
und-Geist ueber [פָּנַי] Angesicht-von [יַחֲלֶף] [תְּסִמֵּר] [שְׁעֵרַת] in-Fuersten-von [בְּשָׂרִי]
H7307 H6440 H2498 H5568 H8185 H1320

und ein Geist zog vor meinem Angesicht vorüber, das Haar meines Leibes starnte empor.

16 וַיַּעֲמֵד וְלֹא-אֶכִּיר מִרְאֵהוּ תְמוּנָה לִנְגַד עֵינַי דְּמָמָה
er-steht und-nicht [אֶכִּיר] [מִרְאֵהוּ] [תְמוּנָה] zu-verkuendete [לִנְגַד] Augen-von [עֵינַי] [דְּמָמָה]
H5975 H3808 H4758 H8544 H5048 H1827

וְקוֹל אֶשְׁמָע:
und-Stimme
H8085

Es stand da, und ich erkannte sein Aussehen nicht; ein Bild war vor meinen Augen, ein Säuseln und eine Stimme hörte ich:

17 הָאָנוּשׁ מֵאֱלֹהִים יִצְדָּק אִם יַעֲשֶׂהוּ יִטְהַר-נָבֵר:
der-Mensch von-Gott [יִצְדָּק] wenn [אִם] [יַעֲשֶׂהוּ] [יִטְהַר-] Mann [נָבֵר]
H0582 H0433 H6663 H2891 H1397

Sollte ein Mensch gerechter sein als Gott, oder ein Mann reiner als der ihn gemacht hat?

18 הֵן בְּעֶבְדָּיו לֹא יֶאֱמִין וּבְמַלְאָכָיו יֵשִׁים תְּהַלֵּה:
wenn in-seine-Knechte nicht [לֹא] [יֶאֱמִין] glaubte [וּבְמַלְאָכָיו] und-Bote [יֵשִׁים] setzte [תְּהַלֵּה]
H2005 H5650 H3808 H0539 H4397 H8417

Siehe, auf seine Knechte vertraut er nicht, und seinen Engeln legt er Irrtum zur Last:

19 וְאִףּ שָׁכְנִי בְּתֵי-חֹמֶר אֲשֶׁר-בְּעָפָר יִסּוּדָם יִדְכָּאוּם לְפָנַי עֹשׁ:
auch wohnte [שָׁכְנִי] Haus [בְּתֵי-] [חֹמֶר] [אֲשֶׁר-] welcher [בְּעָפָר] im-Staub [יִסּוּדָם] [יִדְכָּאוּם] [לְפָנַי] vor [עֹשׁ]
H7931 H0637 H6083 H3247 H1792 H6440

wieviel mehr denen, die in Lehmhäusern wohnen, deren Grund im Staube ist! Wie Motten werden sie zertreten.

יֵאָבְדּוּ:	לְנֶצַח	מִשִּׁים	מִבְּלִי	יָכֹתוּ	לְעֶרֶב	מִבֹּקֶר	20
ging-zugrunde	fuer-immer	von-setzte	ohne	[יָכֹתוּ]	[לְעֶרֶב]	Morgen	
H0006	H5331		H1097	H3807	H6153	H1242	

Von Morgen bis Abend werden sie zerschmettert; ohne daß man's beachtet, kommen sie um auf ewig.

בְּחָכְמָה:	וְלֹא	יָמוּתוּ	בָּם	יִתְרָם	נָסַע	הָלֹא־	21
in-Weisheit	und-nicht	starb	in-ihnen	[יִתְרָם]	[נָסַע]	ist-nicht	
H2451	H3808	H4191			H5265	H3808	

Ist es nicht so? Wird ihr Zeltstrick an ihnen weggerissen, so sterben sie, und nicht in Weisheit.